

41. Lektion

Nach dem Unterricht

- Ein kleiner Junge kam nach Hause und sagte zu seinem Vater: ①
 "Der Lehrer sagt uns immer: – ②
 (Lehrer nach wir immer VP sagt:)
 'Sprecht nicht! Hört mir zu! ③
 (Buchstabe nicht-schlagt! nach ich Ohr Konj.-gebt!)
 Zerreißt nicht die Schulhefte! ④
 Das ermüdet mich sehr." ⑤
 (ich sehr müde VP werde.)

Der Präsensstamm von گفتن [goftan] "sagen" ist گو [gū]. Der ②
 Stamm wird zur Ausspracheerleichterung vor den Personalendungen für "ich", "er/sie" und "sie" (Pl.) um ein je ی [iʃ] ergänzt.
 Bei den mit je beginnenden Personalendungen schreibt man ein hamseh auf einem stummen Träger: می گویم [mī-gūjam] "ich sage", می گوئی [mī-gūʔ] "du sagst", می گوید [mī-gūjad] "er/sie sagt", می گوئیم [mī-gūʔim] "wir sagen", می گوئید [mī-gūʔid] "ihr sagt", می گویند [mī-gūjand] "sie sagen".

Sie erinnern sich bestimmt, dass der verneinte Imperativ mit der ③
 Vorsilbe [na-] sowie dem Präsensstamm gebildet wird:

"Sprecht/Sprechen Sie nicht!" [harf nasanið!] حرف نزنید!

Eine Besonderheit des Persischen sind die oftmals poetisch ④
 anmutenden Ausdrücke aus einem Substantiv und einem Verb:

حرف زدن [harf sadan] "Buchstabe schlagen" = "sprechen, sagen" oder گوش دادن [gūsch dâdan] "Ohr geben" = "zuhören".

Sie kennen das Verb شدن [schodan] "werden" bereits aus der ⑤
 16. Lektion. Sein Präsensstamm lautet شو [schaw].

۴۱ درسِ چهل و یکم

بعد از کلاس

- ۱ پسرکی به خانه آمد و به پدرش گفت: ①
 ۲ «معلم به ما همیشه می گوید: ②
 ۳ <حرف نزنید! به من گوش بدهید! ③ ④
 ۴ دفتر هایِ مدرسه را پاره نکنید!>
 ۵ من خیلی خسته می شوم.» ⑤

تلفظ

[darš-e tschehel-o jekom ba'd as kelâš 1 pešarakī beh châneh âmad wa beh pedarasch goft: 2 "mo'allem beh mâ hamīscheh mī-gūjad: 3 'harf nasanið! beh man gūsch bedehīd! 4 daftar-hâ-je madrašeh râ pâreh nakonid! 5 man chejli chāšteh mī-schawam.]"

ANMERKUNGEN

In پسرکی [pešar-ak-ʔ] "ein kleiner Junge" bildet der Suffix ک ①
 [-ak] das Diminutiv – ähnlich wie das deutsche "-chen" oder
 "-lein" – und ی [-ʔ] kennzeichnet den Singular.

Sein Vater hat gesagt: 6
 "Gut, mein Sohn! Da du müde bist, geh in dein Zimmer! – 7
 Mach keinen Lärm, schlaf ein bisschen!" 8

Beachten Sie die Schreibweise der angehängten Personalendung der 2. Person Singular ی [-i] mit dem vorangestellten **alef**, das hier steht, damit nicht zwei Vokale aufeinandertreffen:

"Du bist müde." [chaštehī.]. **خسته‌ای.**

Der Imperativ von رفتن [raftan] "gehen" lautet برو! [borou!]. Damit weicht die Aussprache leicht vom Präsensstamm رو [raw/rou] 7 ab.

Das Verb خوابیدن [châbīdan] "schlafen" schreibt sich mit einem stummen **wāw** و. Wir kennen dieses Phänomen bereits von خواستن [châstān] "wollen". 8

6 مگر نگفتی که خسته نبودی؟

[magar nagoftī keh chašteh nabūdī?]

7 چون خسته‌ایم، حالا خواهیم خوابید.

[tschün chaštehīm, hâlâ châhīm châbīd.]

آیا متوجه شدید؟

1 Geh nach dem Frühstück schnell zur Schule!

2 Hör mir zu! Sprich nicht!

3 Sie sagen uns immer: "Sprecht nicht!"

4 In diesem Fall muss man Mullah Nasreddin zuhören.

5 Wenn ihr Zeit habt, sucht ihn!

6 Hast du nicht gesagt, dass du nicht müde bist?

7 Da wir müde sind, werden wir jetzt schlafen gehen.

6 پدرش گفت:

7 - «خب پسرم! چون خسته‌ای، به

اتاق برو!» 6 7

8 صدا نکن، کمی بخواب!» 8

تلفظ

[6 pedarasch goft: 7 "chob pešaram! tschün chaštehī, beh otâqhat borou! 8 Bedâ nakon, kamī bechâb!"]

جمله های زیر را می فهمید؟

1 بعد از صبحانه، زود به مدرسه برو!

[ba'd as Bobhâneh, sūd beh madrašeh borou!]

2 به من گوش بده! حرف زن!

[beh man gūsch bedeh! harf nasan!]

3 به ما همیشه می گویند: «حرف زنید!»

[beh mâ hamīšeh mī gūjand: "harf nasanīd!"]

4 در این صورت، باید به ملا نصر الدین

گوش داد.

[dar īn Būrat, bâjad beh mollâ našr eddīn gūsch dād.]

5 اگر وقت دارید، دنبالش بگردید!

[agar waqht dârd, dombâlasch begardīd!]

واژه های مناسب

- ۱ در [dar] - نباید [nabâjad] - زد [sad] ۲ دیروز [dirūs] -
 خسته [chaβteh] ۳ بچه [batschtschēh] - های [hâ-je] -
 کلاس [kelâß] - می [mī] - شوند [schawand] ۴ به [beh] -
 آنها [ânâ] - ندهید [nadehid] ۵ می [mī] - خواهی [châhi] -
 صدا [βedâ] - کن [kon]



بعد از کلاس

Sie merken bestimmt, dass Sie schon enorme Fortschritte gemacht haben! Machen Sie sich keine Sorgen, wenn noch nicht alles 100%ig klar ist. Beschäftigen Sie sich weiter täglich ein wenig mit Ihrer neuen Fremdsprache, und Ihnen wird auffallen, dass sich Ihre Kenntnisse durch die ständige Wiederholung stetig festigen werden.

Madrasa - Ort des Unterrichts

مدرسه [madraβeh] kommt aus dem Arabischen und bedeutet "Ort des Lernens". In Iran und in Afghanistan hat es zwei Bedeutungen: erstens eine religiöse Schule, in der die Kinder die arabisch-persische Schrift lernen und sich vorrangig mit Korantexten beschäftigen, zweitens bezeichnet es aber heute auch ganz allgemein jede Art von "Schule".

جاهای خالی را پر کنید

Im Unterricht darf nicht gesprochen werden. ①

کلاس حرف .

Gestern bin ich sehr müde geworden. ②

خیلی شدم.

Die armen Kinder werden im Unterricht sehr schnell müde. ③

بیچاره در .
 خیلی خسته .

Hört ihnen nicht zu! ④

شما گوش !

Wenn du willst, mach [ruhig] Lärm auf dem Hof! ⑤

اگر در حیاط !